

Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odszedł od Elizeusza, przybył do swojego pana, a gdy ten zapytał go: Co ci powiedział Elizeusz? – on odpowiedział: Powiedział mi, że na pewno przeżyjesz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chazael odszedł od Elizeusza, przybył do swojego pana. Ten go zapytał: Co ci powiedział Elizeusz? A on odpowiedział: Zapewnił, że tę chorobę przeżyjesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem odszedł od Elizeusza i przyszedł do swego pana, który zapytał go: Co ci powiedział Elizeusz? Odpowiedział: Powiedział mi, że na pewno wyzdrowiejesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odszedł od Elizeusza, a przyszedł do pana swego, który rzekł do niego: Cóż ci powiedział Elizeusz? A on rzekł: Powiedział mi, żebyś pewnie mógł żyć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który odszedłszy od Elizeusza, przyszedł do pana swego. Który rzekł do niego: Cóż ci powiedział Elizeusz? A on odpowiedział: Powiedział mi, przyjdiesz do zdrowia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oddalił się więc Chazael od Elizeusza i poszedł do swego pana, który go zapytał: Co ci zapowiedział Elizeusz? A on odrzekł: Zapowiedział mi, że na pewno będziesz żył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy odszedł od Elizeusza i przybył do swojego pana, ten zapytał go: Co ci powiedział Elizeusz? A on rzekł: Powiedział mi, że na pewno wyzdrowiejesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odszedł więc od Elizeusza i przyszedł do swojego pana, a on go zapytał: Co ci powiedział Elizeusz? Odpowiedział: Powiedział mi, że na pewno wyzdrowiejesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chazael odszedł więc od Elizeusza i wrócił do swojego pana, który zapytał go: „I co ci powiedział Elizeusz?”. Odparł: „Powiedział mi, że na pewno będziesz żył”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odszedł od Elizeusza i przyszedł do swego pana. [Ten] zapytał go: - Co ci powiedział Elizeusz? Odpowiedział: - Rzekł mi: Na pewno wyzdrowiejesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відійшов від Елісея і ввійшов до свого пана, і сказав йому: Що тобі сказав Елісей? І він мовив: Сказав мені: Життям житимеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem odszedł od Eliszy, a kiedy wrócił do swego pana, ten go zapytał: Co ci mówił Eliza? Więc odpowiedział: Przeżyjesz, będziesz utrzymany przy życiu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem odszedł on od Elizeusza i przyszedł do swego pana, a ten rzekł do niego: "Co ci powiedział Elizeusz?" On odrzekł: "Powiedział mi: 'Na pewno

			wyzdrowiejesz’”.
--	--	--	------------------